

«Gud snakker morsmålet»

Professor Kwame Bediako har vært på Norges-besøk. Som en av vår tids mest kjente og innflytelsesrike afrikanske teologer trenger den kunnskapsrike og spirituelle ghaneseren neppe noen utførlig introduksjon her. Uttrykket ovenfor, med referanse til Lamin Sanneh's tale om evangeliets «translatability», var en av mange tankevekkende spissformuleringer han presenterte i sine gjesteforelesninger. Kontekstualiseringens kunst er m.a.o. å presentere en Gud som verken snakker gresk, hebraisk eller noe annet fremmedspråk, men morsmålet. Vi visste det nok. Men måten å si tingene på, setter nye tanker i sving.

«Gud snakker morsmålet». Det kan stå som samlende overskrift over dette nummerets for øvrig nokså mangeartede innhold. Knut Holter er igjen på banen med et tema han er blitt en ledende kjenner av: Det gamle testamente i Afrika. Hans artikkel gir innblikk i afrikansk GT-tolkning på folkelig og akademisk plan. Overskriften – «Men det er bare én bok som leser meg!» – er et talende uttrykk fra en afrikansk kvinnes møte med Gud som «*snakker morsmålet*». Holter legger i skrivende stund siste hånd på planene for et internasjonalt GT-symposium i Nairobi i oktober d.å.

Erik Waaler, som også tidligere har vært i NOTMs spalter med stoff fra Indonesia, er tilbake med en ny artikkel fra dette brennende hjørnet av verden. Den islamske teologen og lederen Hamram Ambries omvendelse og dåp på 1960-tallet, skapte bølger blant Indonesias muslimer. Ambrie har siden stått fram som en produktiv og etterhvert kontroversiell apologet for den kristne tro. Waaler har analysert hans skrifter og reaksjonene på dem, et materiale som er relativt ukjent hos oss. Analysen viser at det å ville formidle Guds tale «på morsmålet», kan være enklere sagt enn gjort og føre inn i betydelige teologiske problemer.

Mens Holter og Waaler holder seg til regionale og nasjonale kontekster, presenterer Line Merete Skum oss for et internasjonalt økumenisk prosjekt. «Theology of life» ble initiert som studieprosess av KV i 1994. En rekke studiegrupper verden over har vært involvert. Bl.a. leverte en samisk gruppe i Norge et bidrag til temaet «Jorden tilhører Herren». Skum selv har sittet sentralt som medarbeider i dette prosjektet i Geneve og deltok på oppfølgingskonsultasjonen i New York i 1998. Det er slett ikke irrelevant å se også dette bidraget under innfallsvinkelen «Gud snakker morsmålet». Et hovedanliggende for «Theology of life» prosjektet er nemlig å spørre etter menneskers konkrete livserfaringer. Er vi i stand til og interessert i å lytte til slike erfaringer? Mellom livserfaringer og morsmål er det nær sammenheng. Skal kirken kunne tjene den Gud som «snakker morsmålet», må den kjenne dypt til alminnelige menneskers konkrete erfaringer med livet i Guds verden.

Nummerets to siste bidrag tar oss til vår hjemlige arena, hvor vi møter Guds tale på norsk(e) morsmål. «Hvilken rolle spiller engasjementet for ytre misjon i den selvforståelse og den virksomhet som preger utviklingen i lokalt menighetsliv innenfor rammen av Den norske kirkes lovfestede struktur?» Det er hovedproblemstillingen i et prosjekt satt i gang av Stiftelsen Kirkeforskning (KIFO) i 1998. Prosjektet ledes av professor Harald Hegstad, mens Egede Instituttet er involvert med instituttleder Tore Laugerud som medarbeider. Prosjektet er planlagt avsluttet ved årsskiftet 2000/2001. Hegstad og Laugerud presenterer her en artikkel på grunnlag av en bred survey-undersøkelse, som inngår som en del av prosjektet. Den må leses som den foreløpige rapporten den er. Forhåpentligvis kan den vekke interesse for de endelige konklusjonene som vil foreligge når prosjektet avsluttes.

I vår faste nr. 4-spalte, «Missionsstrategisk hjørne» orienterer Hans Tore Løvaas om fusjonsprosessen mellom Indremisjonsselskapet og Santalmisjonen. De vedtak som er fattet i den anledningen er oppsiktsvekkende i norsk sammenheng. Kan resultatet bli tjenlig for Guds tale «på morsmålet», norske og andre, må det ha mye for seg.

Endelig et lite ord om NOTMs neste nummer. Årtusenskiftet skal ikke gå ubemerket hen i våre spalter. Det fins mange gode grunner til at nettopp et tidsskrift for misjon bør markere den saken. Vi er i gang med planleggingen. Dette innebærer at første og andre nummer neste år vil bli slått sammen til et dobbelnummer, med den konsekvensen at vi vil være noe senere i posten på nyåret enn vi pleier.

Jan-Martin Berentsen